

SUMAR

INHALTSVERZEICHNIS

CONTENTS

1. Studii teoretice / Theoretische Studien / Theoretical studies

Teatrul și politica / Theater und Politik / Theatre and Politics

Tema *Conferinței internaționale de studii teatrale*, ediția a II-a, Timișoara, 13-14 octombrie 2017 / Thematik der zweiten *Internationalen Konferenz für Theaterstudien*, Temeswar, 13.-14. Oktober 2017 / Themes of the second *International Conference for Theatre Studies*, Timisoara, October 13-14, 2017

1.1. Teatrul și politica puterii suverane / Theater und Machtpolitik / Theatre and Superpower Politics

Karoline EXNER | 11

Spielen heißt handeln! Über politische Vorgänge auf der Bühne

Jocul înseamnă acțiune! Procese politice pe scenă

Performing Means Action! About Political Processes on Stage

Violeta ZONTE | 25

Betrachtungen über die Macht des Staates und die Macht des Theaters

Considerații despre puterea Statului și puterea Teatrului

Reflections on the Power of the State and the Power of Theatre

Kalina STEFANOVA | 37

Refugees on Stage and the Stage as a Refuge

Refugiați pe scenă și scena ca refugiu

Flüchtlinge auf der Bühne und die Bühne als Zufluchtsort

1.2. Teatrul și politica educațională / Theater und Bildungspolitik / Theatre and Educational Policy

Theresia LADSTÄTTER | 61

Mit Denken auf der Bühne solidarisch werden. Politisches Theater in der Schule heute

Împreună prin gândire. *Teatrul politic* în școala de azi

Becoming Solidary through Thinking on Stage. *Political Theatre* in Nowadays School

Anne HERRMANN & Robert PFÜTZNER | 75

Die politische Bühne? Politisches Theater und das ‚Bezugsgewebe menschlicher Angelegenheiten‘

Scena politică? Teatrul politic și problemele umanității

The Political Stage? Political Theatre and the Connection to Human Cause

1.3. Despre teatrul românesc / Über das rumänische Theater / About the Romanian Theatre

Aurelian BĂLĂIȚĂ | 103

The Political Game — Resource for Comic in Ion Luca Caragiale's Work

Jocul politic — sursă a comicului în opera lui Ion Luca Caragiale

Das politische Spiel — Quelle der Komik in Ion Luca Caragiales Werk

Vasilica BĂLĂIȚĂ | 113

Politics — Vector for Dramaturgic Creation. Three Contemporary Models: Nelega, Pippidi, Cărbunariu

Politicul — vector de creație dramaturgică. Trei modele contemporane: Nelega, Pippidi, Cărbunariu

Das Politische — Vektor der dramatischen Schöpfung. Drei gegenwärtige Modelle: Nelega, Pippidi, Cărbunariu

1.4. Voci despre teatrul minorităților / Stimmen über das Minderheitentheater / Voices about the Minority Theatre

Carmen Elisabeth PUCHIANU | 129

Deutschsprachiges Theater der Alternativszene in Rumänien aus der Sicht einer Theatermacherin

Teatrul de expresie germană pe scena alternativă din România din perspectiva unei creatoare de teatru

German Theatre on the Romanian Alternative Stage from the Perspective of a Theatre Maker

Simona VINTILĂ | 145

Simultanübersetzung oder Übertitelung — zwei wirksame Methoden, um die Sichtbarkeit des Minderheitentheaters zu erhöhen

Traducerea la casă sau supratitrarea — două metode eficiente de creștere a vizibilității teatrelor minorităților

The Simultaneous Translation or Surtitling — Two Efficient Methods of Increasing the Visibility of the Minorities' Theatres

2. Teatru în dialog / Theater im Dialog / Theatre in Dialogue**Radu TEAMPĂU | 165**

Political Theatre and Melodrama

Teatrul politic și melodrama

Politisches Theater und Melodrama

Irina WOLF | 185

Through Dante's "Inferno", in Search of the Self

„Infernul” lui Dante, în căutarea sinelui

Dantes „Inferno”, auf der Suche nach dem Selbst

3. Recenzii / Rezensionen / Reviews

Eleonora RINGLER-PASCU | 197

Jelineks Sekundärdramen und die Ästhetik der Störung

Dramele secundare și estetica disfuncției la autoarea Elfriede Jelinek

Jelinek's Secondary Drama and the Aesthetics of Disruption

Autorii / Autoren / Authors | 201

Peer reviewers | 225

Notă:

Autorii își asumă răspunderea integrală pentru conținutul științific al manuscrisului transmis și pentru acuratețea datelor.

Anmerkung:

Die Autoren übernehmen die gesamte Verantwortung für den wissenschaftlichen Inhalt ihrer Beiträge und für die Korrektheit der Daten.

Note:

The authors assume the whole responsibility for the scientific content of their manuscripts and the accuracy of the data.